

اشتباهات رایج انگلیسی
قسمت اول



گردآوری و ترجمه
مژگان بهروزپور

اسم هایی که اغلب موارد باعث اشتباه می شوند:

Nouns often confused

- **House and Home**

دقت کنید که کلمه **House** به ساختمان و محل مسکونی اشاره دارد ولی کلمه **Home** برای محل زندگی کردن به کار می رود

Don't say: You should go to your house now.

Say: You should go home now.

- **Story and History**

کلمه **Story** برای بیان حوادثی بکار می رود که ممکن است واقعی باشند و یا نباشند ولی کلمه **History** برای اتفاقاتی استفاده می شود که در گذشته روی داده اند.

(a) Story

Don't say: She told me an interesting history.

Say: She told me an interesting story.

(b) History

Don't say: We study the story of the Romans.

Say: We study the history of the Romans.

• **Habit and Custom**

کلمه **Habit** به عاداتش شخصی اشاره دارد ولی کلمه **Custom** به عاداتها و فرهنگ جامعه اشاره میکند.

(a) Habit.

Don't say: Telling lies is a very bad custom.

Say: Telling lies is a very bad habit.

(b) Custom.

Don't say: The Chinese have strange habits.

Say: The Chinese have strange customs.

• **Cause of and Reason for**

کلمه **Cause of** برای بیان نتیجه عملی استفاده میشود ولی کلمه **Reason for** نتیجه کاری را توجیه و یا توضیح میدهد.

(a) Cause of.

Don't say: What's the reason for a sandstorm?

Say; what's the cause of a sandstorm?

(b) Reason for.

Don't say: You have a good cause of coining.

Say: You have a good reason for coming.

Scene and Scenery

کلمه **Scene** برای مکانهای خاصی استفاده میشود مثل صحنه تئاتر ولی **Scenery** برای مکانها و چشم اندازهای عمومی به کار میرود و این کلمه جمع بسته نمی شود.

(a) Scene.

Don't say: The TV crew arrived at the scenery.

Say: The TV crew arrived at the scene.

(b) Scenery.

Don't say: The scene in Cyprus is beautiful

Say: The scenery in Cyprus is beautiful.

Centre and Middle

کلمه **Centre** برای بیان مسافتهای مساوی از یک نقطه و یا سطح بکار میرود مانند مرکز دایره ولی کلمه **Middle** برای مسافتهایی که دو سطح ولبه دارند بکار میرود.

(a) Centre.

Don't say: Stand in the middle on the circle.

Say: Stand in the center of the circle.

(b) Middle.

Don't say: He was in the center of the street.

Say: He was in the middle of the street.

Shade or Shadow

کلمه **Shade** به مکانهایی که نور خورشید به آنجا نتابد گفته میشود یعنی سایه داشتن ولی کلمه **shadow** به سایه شکل گرفته و یا فرم گرفته گفته میشود مثل سایه انسان، حیوان، سگ.

(a) Shade.

Don't say: I like to sit in the shadow.

Say: I like to sit in the shade.

(b) Shadow.

Don't say: The dog saw his shade in the water.

Say: The dog saw his shadow in the water.

Customer and Client

کلمه **Customer** به معنای مشتری مغازه و یا جایی است ولی کلمه **Client** به معنای ارباب رجوع است مثل ارباب رجوع ویا مراجعه کننده بانک و یا وکیل.

(a) Customer.

Don't say: That grocer has plenty of clients.

Say: That grocer has plenty of customers.

(b) Client.

Don't say: That lawyer has plenty of customers.

Say: That lawyer has plenty of clients.

Stranger for Guest

کلمه **stranger** به معنی غریبه و ناآشناست ولی کلمه **guest** به معنای دوست مهمان و آشنایی است که برای ملاقات به منزل مان می آید.

Don't say: They had some strangers last night.

Say: They had some guests last night.

Travel for Journey

کلمه **travel** فعلی است که نوعی حرکت از یک مکان به مکان دیگر را توصیف می کند ولی **Journey** اسم می باشد به معنی سفر. به سفرهای کوتاه هم **trip** می گوییم. اگر بخواهیم از کلمه سفر به طور کلی استفاده کنیم از **Travel** استفاده میکنیم مثلاً او سفر کردن را دوست دارد.

Don't say: Our travel to Wales was lovely.

Say: Our journey to Wales was lovely.

Foot for Leg

کلمه **Leg** به بخشی از بدن که از لگن شروع شده و به قوزک میرسد گفته میشود ولی کلمه **Foot** از قوزک به بعد را می گویند. همچنین برای پایه میزو صندلی و یا تخت خواب از **Leg** استفاده میشود ولی برای دامنه تپه، پایه دیوار و نردبان و پایین صفحه از **Foot** استفاده میشود.

**Don't say: I hurt my foot - if the injury is anywhere
above the ankle.**

Say: I hurt my leg.

Finger for Toe

کلمه **finger** به انگشتان دست اشاره می کند ولی **toe** به انگشتان پا به کار میرود.

Don't say: I hurt a finger of my right foot.

Say: I hurt a toe of my right foot.

Poetry for Poem

کلمه **Poetry** بخشی از ادبیات است که به بررسی شعر و فن شعر می پردازد ولی خود کلمه **Poem** به معنی قطعه شعر است.

Don't say: I have poetry to learn by heart.

Say: I have a poem to learn by heart.

Theatre for Play

کلمه **Theatre** به معنی محل اجرای نمایش است ولی کلمه **Play** به معنی نمایش نامه است.

Don't say: Sarah is going to see a theatre tonight.

Say: Sarah is going to see a play tonight.

Play for Game

کلمه **Game** به معنی بازی و سرگرمی است ولی کلمه **Play** به معنی خاص بازی اشاره دارد.

Don't say: They had a nice play of football.

Say: They had a nice game of football.

Dress for Suit

کلمه **Dress** به لباس دختران و زنان گفته میشود ولی کلمه **Suit** را برای لباس همه افراد به کار میبرند. کلمه **clothes** هم یک کلمه عام برای همه است.

Don't say: My elder brother has a new dress.

Say: My elder brother has a new suit.

Individual for Person/People

کلمه **Individual** به معنی فرد تنها است که متضاد کلمه گروه است. ولی **People** کلمه جمع است.

Don't say: There were five individuals in the shop.

Say: There were five people in the shop.

Men for People

زمانی که به آدمی اشاره می کنیم از کلمه **People** مردم استفاده می کنیم نه از **Men** انسان.

Don't say: All the streets were full of men.

Say: All the streets were full of people.

Woman for Wife

کلمه **Woman** به زن اشاره میکند ولی **Wife** به معنی همسر می باشد.

Don't use: The man took his woman with him.

Say: The man took his wife with him.

Cost for Price

کلمه **Price** به معنی قیمت است و پولی است که خریدار می پردازد ولی **Cost** نرخ و یا بهایی است که توسط فروشنده تعیین می شود.

Don't say: What's the cost of this watch?

Say: What's the price of this watch?

Air for Wind

کلمه **Air** به معنی هوایی است که تنفس می کنیم ولی کلمه **wind** به معنی بادی است که باعث حرکت برگهای درخت میشود.

Don't say: The strong air blew her hat away.

Say: The strong wind blew her hat away.

Ground for Floor

کلمه **Floor** به معنی کف اتاق است ولی کلمه **Ground** به معنی زمین است.

**Don't say: When I entered the room, I saw a book on
the ground.**

**Say: When I entered the room, I saw a book on
the floor.**

Place for Room

مراقب باشیم وقتی که از لغت **room** استفاده میکنیم در دو حالت به معنی اتاق و نیز به معنی جا و فضای خالی باشد.

Don't say: Is there place for me on the bus?

Say: Is there room for me on the bus?

Organ for Instrument

کلمه **Organ** به منی ساز کلیسا یعنی ارگ است و با کلمه **Instrument** به معنی آلت موسیقی متفاوت است.

Don't say: What other organ can you play?

Say: What other instrument can you play?

Appetite for Desire

کلمه **Appetite** به معنای اشتها به غذاست که با کلمه **Desire** یعنی تمایل داشتن به کار کردن، مطالعه کردن و بازی کردن متفاوت است.

Don't say: I've no appetite at all to study.

Say: I've no desire at all to study.

Reference:

Book

Common Mistakes in English

By

T.J. fitikides, B.A., f.i.l

کتابهای دیگری نیز از این مجموعه منتشر شده است:

- آموزش اسامی میوه ها و سبزیجات (فارسی-انگلیسی)
- آموزش اسامی رنگها، اشکال، طرحها و خطوط (فارسی-انگلیسی)
- آموزش اسامی پرندگان (فارسی-انگلیسی)
- آموزش لغات مربوط به مراسم ازدواج (فارسی-انگلیسی)
- ضرب المثل های انگلیسی با ترجمه
- آموزش لغات مذهبی - اسلامی (فارسی-انگلیسی)
- زندگی از دیدگاه مشاهیر (فارسی-انگلیسی)
- اندیشه های هلن کلر (فارسی-انگلیسی)
- جملاتی از آلبرت اینشتین (فارسی-انگلیسی)
- چند معما با پاسخ (ترجمه)
- آموزش اسامی حیوانات (فارسی-انگلیسی)

(مجموعه ای کامل از اسامی)

حیوانات اهلی و وحشی، پرندگان، حشرات

دوزیستان، خزندگان، موجودات دریایی)